

Takimi i pare me familjen

[PRIMO INCONTRO CON LA FAMIGLIA]

Ju lutemi te na jepni disa informacione per regjistrimin ne shkollë te femijes tuaj:

[La prego di fornire alcune informazioni per l'iscrizione di suo figlio/a alla scuola:]

- Ju jeni prindi (babai ose nena)?
[Lei è il genitore (padre o madre)?]
- Nese nuk jeni prindi ç'fare raporti keni me femijen ?
[Se non è il genitore che rapporto di parentela ha?]
- Si quhet femija juaj?
[Come si chiama suo figlio/a?]
- Femija juaj ka kod fiscal ?
[Suo figlio/a possiede il codice fiscale?]
- Ne cilin shtet dhe qytet ka lindur femija?
[In quale nazione e città è nato suo figlio/a?]
- Mund te me thoni daten e lindjes se femijes?
[Mi può dire la data di nascita di suo figlio/a?]
- C'fare shtetesie ka femija?
[Qual è la cittadinanza di suo figlio/a?]
- Ku banoni? Rruga dhe numri.
[Dove abita? La via e il numero civico.]
- Kemi nevojë dhe per numrin tuaj te tel. te shtepise, te celularit, te punes.
[Avrei bisogno anche del numero telefonico di casa, del cellulare, del lavoro]
- Mund te me jepni adresen e nje te afermi ose te nje miku ?
I duhet shkolles n.q.s. nuk ju gjejne juve ne shtepi

[Mi può dare anche l'indirizzo di un parente o di un amico di famiglia?
Servirà alla scuola nel caso non riuscissimo rintracciarla.]

- Cila është shkolla e fundit që ka frekuentuar femija? Cilen klasë frekuntonte?
[Qual è l'ultima scuola frequentata da suo figlio/a? Quale classe frequentava?]
- Mund të më thoni gjuhët që njeh femija juaj?
[Mi può dire quali sono le lingue conosciute da suo figlio/a?]
- Na duhet të dime si është e përbërë familja juaj. Për çdo person që banon me ju na duhet të dime emrin, mbiemrin, vendlindjen dhe çfarë lidhje ka me ju.
[Adesso dovrei trascrivere in questo modulo come è composto il suo nucleo familiare. Avrei cioè bisogno di sapere, per ogni persona che abita con lei, il nome, il cognome. Il luogo di nascita e il grado di parentela con lei.]
- Nëse femija juaj ka motra ose vellezër që studiojnë, duam të dime emrin e tyre, shkollën dhe klasën që frekuentojnë.
[Se suo figlio/a ha fratelli o sorelle studenti, vorrei sapere il loro nome, la scuola e la classe che frequentano.]
- Femija juaj ka bërë vaksinë, cilat?
[Suo figlio è stato sottoposto a vaccinazioni, quali?]
- Mund të zgjidhni në ç'orë femija juaj do të hyjë dhe do të dalë nga shkolla (na thoni orarin e mesimëve).
[Adesso lei può scegliere in quali ore suo figlio/a entrerà e uscirà da scuola (mostrare l'orario scolastico).]
- Dëshironi të regjistroni femijen tuaj në mensën e shkollës? Ju kujtojmë që është me pagesë.
[Desidera iscrivere suo figlio alla mensa scolastica? Le ricordo che il servizio è di norma a pagamento.]
- (Shkolla tetevjeçare) Femija juaj mund të studiojë një ose dy gjuhë të huaja. Nëse do studiojë dy gjuhë i duhet të qëndrojë me shumë kohë në shkollë.
[(Scuola secondaria) Suo figlio/a potrà studiare una o due lingue straniere. Le ricordo che se studierà due lingue dovrà rimanere più tempo a scuola.]
- (Shkolla tetevjeçare) Nëse zgjidhni që femija do studiojë dy gjuhë, na thoni gjuhët që zgjidhni.
[(Scuola secondaria) Nel caso che lei scelga di fare studiare a suo figlio/a due lingue, quali sceglie? (mostrare le opzioni possibili).]

- Shkolla ofron edhe mesime mbi fene katolike. Nese ju jeni i nje feje tjeter femija juaj mund te mos i ndjeke. Ju lutemi na thoni çfare deshironi te beni?
[Fra le materie scolastiche c'è anche la religione cattolica. Se lei professa un'altra religione può esonerare suo figlio. Per favore, mi può dire che cosa desidera fare?]
- Tani ju kerkojme te firmosni kete modular qe plotesuam bashke. Ju kujtojme qe nuk mund te jepni informacione jo te verteva. Me te njejten firme ju kerkojme te autorizoni shkollen te perdore keto informacione.
[Adesso le chiedo di firmare questo modulo che abbiamo compilato insieme. Le devo ricordare che non possono essere fatte dichiarazioni false. Con la stessa firma le chiedo anche di autorizzare la scuola ad utilizzare le informazioni che sono contenute in questo modulo.]